



語言及翻譯學院
國際漢語教育學士學位課程
(適用於漢語母語者)
學科單元/科目大綱

學年	2023/2024	學期	2
學科單元/科目編號	CHIN4126-421		
學科單元/科目名稱	中文傳意 II		
先修要求	CHIN4125		
授課語言	中文		
學分	3	面授學時	45
教師姓名	杜志軍	電郵	zjdu@mpu.edu.mo
辦公室	總部，致遠樓，B202 室	辦公室電話	85996391

學科單元/科目概述

作為國際漢語教育專業的必修課，本學科單元理論與實踐並重，既向學生灌輸中文傳意的基本概念和理論、中文與人際傳意的關係、語境在傳意中的解釋功能等內容，又引導學生在現有語言知識的基礎上全面開展口語傳意、書面語傳意的訓練。通過強化學生的學識修養，培養學生的傳意素養，達至排除傳意障礙，熟練掌握傳意理論和技能的培養目標，為學生畢業後從事教育以及相關範疇的工作、進行專業深造和學術研究奠定堅實的中文口語、書面語傳意基礎。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	闡述中文傳意的定義及傳意學的發展史；
M2.	析述中文傳意活動的類型、要素和過程；
M3.	分析語言和傳意的關係；
M4.	瞭解澳門中文傳意的特色；
M5.	識別並能熟練運用各類傳意信號,掌握傳意過程中聽眾的心理特徵；



M6.	分辨傳意的障礙並能有效地使用相應的排除方法,正確、規範地運用中文傳意技巧開展各類口語、書面語以及人際交往活動。
-----	---

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. 將中、英、葡三語能力有效運用到實際實踐中。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P2. 掌握足夠的漢語言、文學、歷史等知識。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P3. 掌握英語和葡萄牙語的語言、文學、文化等常識。						
P4. 將翻譯技巧有效地應用到實踐中。						
P5. 具備足夠的書面、口頭交際和人際交往能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P6. 獲得從事學術研究的必要能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P7. 具備全球視野和跨文化能力，以適應應澳門、葡語國家及國際社會的發展需要。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P8. 樹立敬業精神和團隊合作意識。						
P9. 培養學習新的或更高層次科目的能力和願望。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 培養終身學習的能力和願望。	✓	✓	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

通過“中文傳意 I”的講授和訓練，學生已在宏觀層面上比較全面地把握了傳意學的基本原理，在此基礎上，本學科單元擬按照語言學習的實踐性原則，開展微觀口語傳意案例的教學。主要通過演講、辯論、求職面試、調查採訪、協商談判、賽會主持等實例分析與專題訓練，引導學生深化對傳意學基本概念和相關理論的認識，切實掌握有關類型的口語傳意與書面語傳意技能，提高傳意效率和水準。具體內容如下：

週	涵蓋內容	面授學時
1	學科單元介紹;學科單元解說;學科單元要求;《中文傳意 I》科目總結	3
2	演講（一）：演講的特徵、要素、類型與功能	3



3	演講（二）：1、演講稿寫作——語言特點、主題與目標選擇、內容組織和整體設計；2、演講技巧——有聲語言的運用、形體語言的運用、演講焦慮的控制	3
4	求職面試（一）：面試概述——面試的特點、面試的形式及考察內容	3
5	求職面試（二）：1、面試前的準備——信息準備、求職信與個人簡歷的製作、塑造良好的個人形象；2、面試的語言技巧——恰當的自我介紹、巧妙回答問題、印象深刻的總結與致謝	3
6	辯論（一）：1、辯論概述——辯論的起源、辯論的作用、辯論的要素和類型	3
7	辯論（二）：1、辯論思維和技巧——辯論思維、辯論的邏輯方法和規律、辯論技巧；2、辯論賽藝術——辯論賽的特點、辯論賽的模式、辯論賽的賞評	3
8	期中測驗	3
9	調查採訪（一）：1、調查採訪概述——調查採訪的類型、方式及訪問原則；2、調查採訪的基本環節——調查採訪的準備、調查採訪的開展、調查採訪的寫作	3
10	調查採訪（二）：調查採訪的技巧——尋找共同話語、選擇適當提問方式、有效引導訪談	3
11	協商談判（一）：談判概述——談判的特徵、談判的類型、談判的原則	3
12	協商談判（二）：1、談判的程序——談判的準備、談判的實質性階段、談判協議的簽訂；2、談判的技巧——話題選擇的技巧、提問和答問的技巧、說服的技巧	3
13	賽會主持：1、成功的主持人應具備的素質——善於表達、善於控制、善於應變、善於鼓動；2、主持人的作用——串聯節目、傳遞信息、感染觀眾；3、主持的要領——緊扣主題，兼顧全體；工於開場，巧於連接；把握分寸，拿捏適度	3
14	中文傳意個案分析與討論；複習及答疑	3
15	期末考試	3



教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. 課堂互動教學	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 個案分析	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. 口頭或書面報告	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T4. 課後作業	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T5. 觀看教學短片	✓	✓	✓	✓	✓	✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格（“F”）。

考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂表現及出勤率	10%	M1-M6
A2. 課後作業	20%	M1-M6
A3. 期中報告	20%	M1-M6
A4. 期末考試	50%	M1-M6

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀：有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和紮實的知識基礎。

非常好：能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。



良好: 掌握主題證據, 具備一定的批判能力和分析能力, 對問題的合理理解, 熟悉文獻資料的來源。

滿意: 從學習經驗中獲益, 理解主題, 能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格: 熟悉主題, 能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格: 缺乏對主題的熟悉程度, 批判性和分析能力薄弱, 文獻資料的有限或不當使用。

書單

1、教師自編講義與文選

2、孫海燕 劉伯奎, 2015, 《口才訓練十五講(第三版)》, 第3版, 北京大學出版社

參考文獻

香港城市大學語文學部, 2001, 《中文傳意—基礎篇》, 第1版, 香港城市大學出版社

程祥徽主編, 1996, 《語言與傳意》, 第1版, (香港)海峰出版社

林語堂, 2004, 《怎樣說話與演講》, 第1版, 文化藝術出版社

陳耀南, 1996, 《中國人的溝通藝術》, 第1版, 中華書局(香港)有限公司

張波主編, 2009, 《口才訓練教程》, 第2版, 機械工業出版社

鄭耘 松海 少波, 1988, 《亞洲大學生辯論會決賽精集》, 第1版, 中國城市經濟社會出版社

程祥徽主編, 2010, 《澳門人文社會科學研究文選·語言翻譯卷》, 社會科學文獻出版社

程祥徽 林佐瀚主編, 2000, 《語體與文體》, 澳門語言學會、澳門寫作學會

李衍華, 2011, 《說話的邏輯與技巧》, 第1版, 北京大學出版社

任伯江, 2006, 《口語傳意權能—人際關係策略與潛力》, 第1版, 香港中文大學出版社

魯曙明, 2008, 《溝通交際學》, 第1版, 中國人民大學出版社

(法)米歇爾·梅耶(史忠義等譯), 2016, 《修辭學原理: 論據化的一種一般理論》, 第1版, 中國社會科學出版社

郭慶光, 2011, 《傳播學教程(第二版)》, 第2版, 中國人民大學出版社



胡文仲，1999，〈《跨文化交際學概論》〉，第 1 版，外語教學與研究出版社

趙毅 錢為鋼，2003，〈《言語交際學》〉，第 1 版，上海三聯書店

(美) 加里·伯尼森 (王青梅譯)，2020，〈《從求職到入職：光輝國際 CEO 手把手教你》〉，
第 1 版，清華大學出版社

(美) 彼得·邁爾斯等 (馬林梅譯)，2013，〈《高效演講：斯坦福備受歡迎的溝通課》〉，
第 1 版，吉林出版集團

(美) 克里斯·安德森 (蔣賢萍譯)，2016，〈《演講的力量：如何讓公眾表達變成影響力》〉，第 1
版，中信出版社

學生反饋

學期結束時，學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量，並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊，均被視作嚴重的學術違規行為，或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引，有關學生手冊已於入學時派發，電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。